

Zeitschrift:	Schweizerdeutsch : Vierteljahresdruck des Vereins Schweizerdeutsch
Herausgeber:	Verein Schweizerdeutsch
Band:	- (1981)
Heft:	1
Rubrik:	Albert Bächtold und die Muttersprache : zum 90. Geburtstag des Mundartdichters

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Albert Bächtold und die Muttersprache

Zum 90. Geburtstag des Mundartdichters

Am 3. Januar dieses Jahres ist in Meilen am Zürichsee der Schaffhauser Mundartdichter Albert Bächtold neunzig Jahre alt geworden. Er, der letztes Jahr noch aus eigenem Werk vorgelesen hat, ist unter den Schweizer Mundartschriftstellern eine markante Gestalt. Erst in vorgerückten Jahren fand er in seiner Wilchinger Mundart die Sprache, in welcher er seine dichterische Welt gestalten konnte. Er schrieb keine Gedichte und keine Kurzgeschichten, wie sie heute Mode sind, vielmehr fügte er seine Stoffe zu stattlichen, auch den Leserfordernden Büchern, zu ganzen Romanen, meist mit autobiographischen Zügen.

Und obwohl er nur im heimatlichen Dialekt schrieb, ist seine Welt weit: sie reicht auf der einen Seite (im «Pjotr Iwanowitsch») bis nach Russland und auf der andern (im «Silberstaab») bis nach Amerika; und seine Fragen haben auch Tiefe. Bächtold ist auch hart mit sich selbst: Mehr als ein Buch hat er umgeschrieben in eine bessere, echtere Mundart, näher an der «Haametstimm», wie eines seiner Bücher heisst. Und da sagt er (1962), «de Räbme», in deutlichen Worten, was er über die Heimatsprache denkt:

«De ‹Find vo üüsere Muetersprooch› – we emol e Basler Ziiing gschrive hät – ischt au nid s Schrifttüütsch, so wänig we de ‹Find vom Schrifttüütsche› de Dialäkt oder dä, won en schriibt; de würklich Find isch d Gliichgültigi und d Blindi vom Schwizzervolk; die sinds, wo sie draaverdiirbt.

Da Schwizzervolk, wo suss so stolz ischt uf siini Psünderni und si so iifersüchtig hüet – für d Muetersprooch häts nüt überig. Und we nöötig wäärs, da me öppis für si täät, we pitter nöötig.

D Schriftsprooch hät natürliche guet lache, die chunnt bi üüs aliwil im Fäschtgwand: i der Chilche, im Buech, Theaater, Radioo, Lied – manchmol, am Radioo zom Biischpel, no imene widerlich upfützlete: zwanzich, draisich, wichtich, fertich und so wiiters –, im Wäächtiggwand chömed si miir nid z gsähd über; und dän maant de Hirtechnab, siini Sprooch häi und säi alls da Schöö und Grooss und Erhabe nid und lueget si für en Totsch aa, wott sich nid überzüge loo, das au für üusi Sprooch e Fäschtgändli giit, imene guete Buech oder i guete Gedichte und Liedere, wo miir au händ, wän au nid eso vil; aber mer händ!

... Isch da vil verlangt, me söl d Haametsprooch in Ehre haa, söl si pfläge statt gringschäztig behandle; isch da vil verlangt? (S.202–203)

...

«Und wa de Radioo aagoht, wa würt a üusem Schwizer Radioo, im «Echo der Zeit», i der Frauestund, i der Schuel- und Jugedstund, dur de Radioo bi Fäschte, bi Liwäinge und Fiire, wa würt doo für en Dialäkt abgloo – s mo emol naamer de Muet ufbringe, zoms säge, au uf d Gfohr hee, da me sich uuwärd macht, und me chas nid mit siidige Worte und ere goldige Fädere: «Miir besitzed e hoochäntwickeleti und läischtungsfäägi Induschtrii!» – «S bestoht d Möglichkäit, Neus z beschaffe!» – «Mer chöned optimischtisch i d Zukumft blicke, das goth us der Bootschaf vom Bundesroot hervoort!» – «Dä Maa, dä vor üüs stoht. Die Lüüt, die a der Spizze sind!» – «D Wiege der Äiggnosseschaft, däre Geburtstag miir hütt fiired!» – Und so wiiters, da me am liebschte de Apperaat zom Fänschter uusghäiti. Wa me a üusem Schwizer Ra-

dioo z ghööred überchunnt – ich rede natürliche vo däm vo der tüütsche Schwizz –, sind im Chehr noo Muschter, we me Dialäkt nid söl rede; schrifttüütsch verschmierte Dialäkt isch es, sogar i der Schuelstund, wo me sött verbüüte.» (S.211–212)

Und wie steht es heute, fast zwanzig Jahre später, mit der Wertschätzung der Mundart, der Heimatstimme, und mit der Sorgfalt des Worts in Radio- und Fernsehsendungen wie überhaupt im öffentlichen Leben?

Das nächste Mal besser!

Ein Musterbeispiel einer greulichen Mischung von Hochdeutsch und Mundart war der Text «Zugsordnung» der Sennen-Kilbi 1981 in Schwyz. Da liest man nämlich unter anderem:

«Willkommä z' Schwyz – Alpsentä mit Buur und Familie – Alplunder – Alpkäseri – Alpprodukt – äs G'hütti Geiss – Schafhirti – Jodler – Fahnen schwinger – Kindergäuler – Trachtenlüt vo Schwyz – Mosteri – Husbäckeri – Jäger – Sän nemaitli und -buobä – Kutsche mit Ehregäsch.»

Es hätte, wenn schon Mundart, etwa heissen sollen:

«Willkumm zuenis z Schwyz – Alpsännte mit Puur und Famili – Alplunder – Alpchääsery – Chääs und Anke – es Ghütti Gässe – Schaaffhiirti – Jödeler – Faaneschwinger – Gäuerler Goofe – Trachtelüt vo Schwyz – Moschtery – Bachete – Jeger – Sän nemaitli und -buäbe – Guutsche mit Eeregesccht.»